

Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版
広報にしお 9月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

9 / 2024

Versão portuguesa No. 317
Edição No. 1544

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês **Vencimento: 30 de setembro (segunda-feira)**

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “**KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI**” ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “**KAIGO HOKENRYO**” ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “**KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO**” ⇒ 3ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※ Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ 〈人口〉 外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de agosto de 2024)

- Total da população de Nishio: 169,667 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 11,697 habitantes
- ① Brasileiros... 3,754 habitantes 
- ② Vietnamitas... 3,559 habitantes 
- ③ Filipinos... 1,595 habitantes 
- ④ Indonésios... 1,006 habitantes 
- ⑤ Chineses... 510 habitantes 
- ⑥ Outras nacionalidades... 1,273 habitantes



市民相談 P24

Balcões de atendimento público

Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 3 e 17 de outubro; subprefeitura de Kira... 10 de outubro
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de setembro, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h).
Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 3ª terça-feira de todos os meses.
Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h. Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário, entre outros. Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Datas: 2ª quinta-feira de todos os meses, entre 17h15 e 20h e 4ª domingo de todos os meses (setembro será dia 29), entre 8h30 e 12h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Prefeitura de Nishio...2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses; Terazu Fureai Center...1ª sábado de todos os meses; Sub-prefeitura de Isshiki...3ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Kira...4ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Hazu...1ª quinta-feira de todos os meses. Horário: 13h30 até 16h. Reservas e contato: consultas de outubro serão a partir do dia 17 de setembro, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: Sogo Fukushi Center
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho" (BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』

休日診療案内 P28・29

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

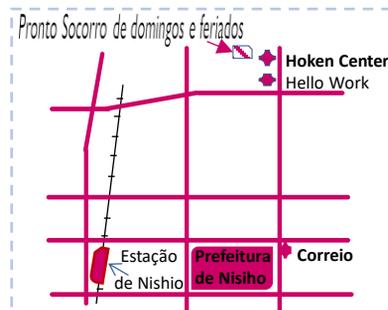
KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)
TEL: 0563-55-0800



Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Setembro	Dia	Nome da Clínica	Endereço	Telefone
	Dia 1	Nishio Byoin	Izumi-cho	☎ 0563-57-5138
	Dia 8	Kato Jibiinkouka lin	Yazone-cho	☎0563-56-3309
	Dia 15	Kudo Ganka Clinic	Kamezawa-cho	☎0563-75-3753
	Dia 16	Seikeigeka Hidamari no Mori Clinic	Terazu-cho	☎0563-55-2122
	Dia 22	Midorimachi Shinryo Naika	Midori-machi	☎0563-54-0010
	Dia 23	Tsutsui Seikeigeka	Hatsuka Nishinoyama	☎0563-59-7800
	Dia 29	Fukumeikan Mizutani Ganka	Choda-cho	☎0563-54-2222
Outubro	Dia 6	Ueda Seikeigeka Clinic	Isshiki-cho	☎ 0563-72-3555
	Dia 13	Asaoka Jibiinkouka	Imagawa-cho	☎0563-56-0001
	Dia 14	Kagueyama Hifuka Clinic	Sumisaki-cho	☎0563-56-1112



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade –

☎0563-65-2383



Associação Internacional da cidade de Nishio

Estudar língua japonesa



Quem deseja frequentar às quintas-feiras



Quem deseja frequentar às quintas-feiras



Participar de eventos



Haverá evento de basquetebol no CHUO TAIKUKAN!

Pessoas que queiram jogar basquetebol, consultar no setor de Integração com a Comunidade, 2º andar da Prefeitura de Nishio

Infomações detalhadas: website, Facebook e Instagram.



Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade –

☎0563-65-2178

Alteração do sistema do auxílio infantil

Alterações do auxílio infantil a partir do dia 1º de outubro de 2024

	Até 30 de setembro de 2024		A partir do dia 1º de outubro de 2024	
0 a 2 anos	¥15.000		¥15.000	A partir do 3º filho ¥30.000
3 anos até idade equivalente à 6ª série do ensino Fundamental I (SHOGAKKO)	¥10.000	A partir do 3º filho: ¥15.000	¥10.000	
Idade equivalente ao ensino Fundamental II (CHUGAKKO)	¥10.000		¥10.000	
Idade equivalente ao ensino Médio (KOUKOU)	¥0		¥10.000	
Limite de renda ※1	Há limite de renda		Não há limite de renda	
Pagamento do auxílio	3 vezes ao ano (junho, dezembro e fevereiro)		6 vezes ao ano (abril, junho, agosto, outubro, dezembro e fevereiro)	
Data de pagamento	Dia 6		Dia 10 ※2	

※1 Limite de renda ... pessoas com renda de alto valor não recebem o auxílio infantil.

※2 O valor a ser depositado no dia 10 de outubro será referente até o mês de setembro.

Pessoas que necessitam realizar a solicitação

- Pessoas que não recebem o auxílio infantil, cujas tenham tem filhos entre 16 e 18 anos.
- Pessoas que não estão recebendo o auxílio infantil devido ao limite de renda.
- Pessoas com mais de 3 filhos até 18 anos e entre 19 e 22 anos.

Solicitação

O formulário de solicitação será enviada às pessoas alvo.

※Não será enviado caso a criança não residir na cidade de Nishio.

Neste caso, contatar o setor de Assistência Infantil e realizar a solicitação.



Período de solicitação

Realizar a solicitação eletrônica ou entregar o formulário no setor de Assistência Infantil até dia 8 de novembro de 2024. (※Pessoas que não realizarem a solicitação até a data determinada, poderão solicitar até dia 31 de março de 2025. Após esta data, não será possível receber o auxílio referente entre outubro de 2024 e março de 2025.

Conferir os detalhes na homepage da cidade de Nishio.



Contato: 1º andar da Prefeitura de Nishio, setor de Assistência Infantil - ☎0563-65-2109

As lojas de conveniência SEVEN ELEVEN da cidade de Nishio emprestam desfibrilador automático (DEA)

Utilizá-lo em casos de emergência para socorrer vidas.
Quaisquer pessoas que o necessite poderão utilizá-lo.

※ Não é possível emprestar para ser utilizado em eventos.



Contato: Setor de Saúde, Centro de Saúde - ☎0563-57-0661

Como jogar lixo

Não jogar lixo combustível e não combustível juntos. É perigoso.
Os dias de coleta são determinados, conforme o local da residência.
Jogar o lixo até às 8h30.



○ Lixo combustível

Lixo orgânico Folhas de árvore CD
Bicho de pelúcia Brinquedo
Embalagem suja Luva

OK

× Não é lixo combustível

Lata de alumínio Garrafa Cartucho de gás
Copo de vidro Notebook Tesoura
Pilha Relógio

Verificar caso tiver dúvida!

Aplicativo "SAN ARU": como e quando jogar



IOS



android

YouTube: como jogar lixo



Japonês de fácil compreensão



português



vietnamita



Contato: Setor de Redução de Lixo, Clean Center - ☎0569-34-8113

Inscrições para o conjunto habitacional municipal

Período de inscrição: **5 a 11 de setembro de 2024**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional



Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Inuzuka Jyutaku (Nakabata)	3DK-Banheiro com descarga	¥23,700 a ¥46,600
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	3DK-Banheiro com descarga	¥8,500 a ¥16,800

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 18 de setembro de 2024 (quarta-feira)

Data da instalação no apartamento: 1º de novembro de 2024 (sexta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ㊟ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

運転免許の自主返納を支援 P23

Apoio à devolução voluntária da carteira de motorista

Pessoas alvo

Acima de 75 anos que devolveram voluntariamente a carteira de motorista dentro do prazo de validade há menos de um ano.

Conteúdo

- ① Emissão de cartão de desconto para ROKUMANGOKU KURURIN BUS, ICHAN BUS, IKOMAI CAR, válido até o final do ano fiscal de 2030.
- ② Oferecimento de brindes de segurança no trânsito

Solicitação

Apresentar carteira de motorista devolvida e notificação de cancelamento da carteira de motorista no Setor de Gerenciamento de Desastres ☎0563-65-2196.

西尾城をライトアップ P16

Iluminação do castelo de Nishio

No “Dia internacional da língua de sinais”, o castelo de Nishio será iluminado com a cor azul, que é a cor simbólica da Federação mundial dos surdos.

Data: 23 de setembro, do pôr do sol até 20h30

※Suspeita de cancelamento devido ao tempo.

Local: REKISHI KOEN



Contato: Setor de Assistência Social - ☎0569-65-2113